

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

F. 2012 — 2858

[C - 2012/31596]

14 JUIN 2012. — Décret portant assentiment au Protocole d'Adhésion de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, signé le 17 septembre 2010 à Budapest, à l'Accord de coopération entre le Gouvernement de la Communauté française de Belgique et le Gouvernement wallon d'une part et le Gouvernement de la Hongrie, d'autre part, signé le 25 mars 1997

Le Collège de la Commission communautaire française, sur proposition du Ministre, membre du Collège, chargé des relations internationales, après délibération,

Arrête :

Le Ministre, membre du Collège, chargé des relations internationales est invité à présenter au Parlement bruxellois francophone le projet de décret dont la teneur suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée aux articles 127 et 128 de celle-ci.

Art. 2. Le Protocole d'adhésion de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, signé le 17 septembre 2010, à l'Accord de Coopération entre le Gouvernement de la Communauté française de Belgique et le Gouvernement wallon d'une part et le Gouvernement de la Hongrie, d'autre part, signé le 25 mars 1997 sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le 14 juin 2012.

Pour le Collège,

Le Ministre, Membre du Collège, chargé des Relations internationales,

E. KIR

Le Collège de la Commission communautaire française sanctionne et promulgue le décret portant assentiment au Protocole d'Adhésion de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, signé le 17 septembre 2010 à Budapest, à l'Accord de Coopération entre le Gouvernement de la Communauté française de Belgique et le Gouvernement wallon, d'une part, et le Gouvernement de la Hongrie, d'autre part, signé le 25 mars 1997.

Le Président du Collège,

Ch. DOULKERIDIS

Membre du Collège,

Ch. PICQUE

Membre du Collège,

B. CEREXHE

Membre du Collège,

Mme UYTEBROECK

Membre du Collège,

E.KIR

VERTALING

FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2012 — 2858

[C - 2012/31596]

14 JUNI 2012. — Decreet houdende de goedkeuring van het Protocol betreffende de toetreding van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ondertekend op 17 september 2010 te Boedapest, van het Samenwerkingsakkoord tussen de Regering van de Franse Gemeenschap van België en de Waalse Regering, enerzijds, en de Regering van Hongarije, anderzijds, ondertekend op 25 maart 1997

Het College van de Franse Gemeenschapscommissie, op voorstel van de Minister lid van het college, belast met Internationale betrekkingen, na beraadslaging,

Besluit :

De Minister, lid van het College, bevoegd voor Internationale betrekkingen wordt ermee belast om aan het Franstalig Brussels Parlement het ontwerp van decreet voor te leggen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt, krachtens artikel 138 van de Grondwet, een aangelegenheid bedoeld in artikelen 127 en 128 van deze Grondwet.

Art. 2. Het Protocol betreffende de toetreding van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ondertekend op 17 september 2010, van het Samenwerkingsakkoord tussen de Regering van de Franse Gemeenschap van België en de Waalse Regering, enerzijds, en de Regering van Hongarije, anderzijds, ondertekend op 25 maart 1997, zal volkomen gevelg hebben.

Brussel, 14 juni 2012.

Voor het College,

De minister, lid van het College, bevoegd voor Internationale Betrekkingen

E. KIR

Het College van de Franse Gemeenschapscommissie bekrachtigt het decreet houdende de goedkeuring van het Protocol betreffende de toetreding van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ondertekend op 17 september 2010 te Boedapest, van het Samenwerkingsakkoord tussen de Regering van de Franse Gemeenschap van België en de Waalse Regering, enerzijds, en de Regering van Hongarije, anderzijds, ondertekend op 25 maart 1997.

De Voorzitter van het College,

Ch. DOULKERIDIS

Lid van het College,

Ch. PICQUE

Lid van het College,

B. CEREXHE

Lid van het College,

Mevr. E. HUYTEBROECK

Lid van het College,

E. KIR

COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2012 — 2859

[C – 2012/31598]

14 JUIN 2012. — Décret portant assentiment à l'Accord de coopération entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale d'une part, et la République de Croatie, d'autre part, signé à Namur le 21 décembre 2010

Le Collège de la Commission communautaire française, sur proposition du Ministre, membre du Collège, chargé des relations internationales, après délibération,

Arrête :

Le Ministre, membre du Collège, chargé des relations internationales est invité à présenter au Parlement bruxellois francophone le projet de décret dont la teneur suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée aux articles 127 et 128 de celle-ci.

Art. 2. L'Accord de coopération entre la Communauté française de Belgique, la Région wallonne et la Commission communautaire française de la région de Bruxelles-Capitale d'une part, et le Gouvernement de la République de Croatie, d'autre part, signé à Namur le 21 décembre 2010 sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le 14 juin 2012.

Pour le Collège,

Le Ministre, membre du Collège, chargé des Relations internationales,

E. KIR

Le Collège de la Commission communautaire française sanctionne et promulgue le décret portant assentiment à l'Accord de coopération entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, d'une part, et la République de Croatie, d'autre part, signé à Namur le 21 décembre 2010.

Ch. DOULKERIDIS,
Président du Collège

Ch. PICQUE,
Membre du Collège

B. CEREXHE,
Membre du Collège

Mme E. HUYTEBROECK,
Membre du Collège

E. KIR,
Membre du Collège

VERTALING

FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2012 — 2859

[C – 2012/31598]

14 JUNI 2012. — Decreet houdende de goedkeuring van het Samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap, het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, ondertekend te Namen op 21 december 2010

Het College van de Franse Gemeenschapscommissie, op voorstel van de Minister lid van het College, belast met internationale betrekkingen, na beraadslaging,

Besluit :

De Minister, lid van het College, bevoegd voor internationale betrekkingen wordt ermee belast om aan het Franstalig Brussels Parlement het ontwerp van decreet voor te leggen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt, krachtens artikel 138 van de Grondwet, een aangelegenheid bedoeld in artikelen 127 en 128 van deze Grondwet.